

E pareva, ancia gotos  
Veva un pôc di spirit,  
Lui poc s'interessava  
Come che lava il mond.  
Un di forsi un pôc bril  
Su l'altar di Venere  
Ja fât la muârt del gril.

Abitava in riva Corno, 2 e faceva il pellicciaio.

Cfr.: *Guida schematica di Gorizia e Provincia per l'anno bisestile 1892: Voce Isontina*, maggio 1981.

### *Conged*

Ciârs i miei veciuz  
Pâris, antesignâns  
Ce mai direso ualtris,  
Sintissi nomenâz  
E ancia disturbâz,  
Ualtris che plui nissùn

Nel mond no disturbêso;?  
Ma cui che sara vîv  
E ûs jâ, za cognossût  
Da spês a vûs ricuarda.  
Câ, di tanc' di ualtris  
Jai fât un biel gropût,



**Gruppo di goriziani confinati nella cittadina di Oberhollabrunn nel 1917. Francesco Planissi è indicato dalla freccia**

E jai tajât tabars  
 In chel che veso fât  
 S'intind di ben e mâl,  
 Ma no cun intenziòn  
 Di ofindi qualchi d'un  
 Ma sol fâ paragòns  
 Cun ualtris trapassas  
 E i gnofs che son ca uê.  
 Il passât l'è una storia,  
 Romànz si clama il uê,  
 Doman sarâ comedia  
 Par diventâ tragedia.  
 Beàs a son i muârs  
 E miôr i non nassùs,  
 Parcè il doman le neri,  
 Bon sùn, in cimiteri.  
 In ogni càs ûs disi  
 Ce qualchi d'un di ualtris  
 Par chel, che jo jai dît,  
 Uares salta da busa  
 Par fami fâ una scusa,  
 Dirai, no disturbassi  
 Soi vecio ancia jò.

Za, no arà a lùng  
 Che vegnarai ciatâus,  
 E alor discorarin,  
 Ator un litrût di vîn  
 Senza pajâ dazi,  
 Parce savin che in vita,  
 Bastanza vin pajât.  
 E ûs contarai di bielis  
 Che, cun la gnova scuela  
 Cemût, che il mond ciamina,  
 Chel che veso preparât  
 L'è stât dût sbegazât,  
 Chei no ûs jan crodût  
 Che un sol pensier a jera  
 Par sola chè bandera.  
 Nûs jan fât un biel regal  
 Nûs jan dât del neri e zal.  
 E non podind fâ nuja  
 Di un po' di ben ca sù,  
 Non l'è che di augurassi  
 Finila duc' la jû.

Maz. 1939 Fr. Pl.

## Zibaldon

No, starâ mâl  
 Vicin sti antigâis  
 Meti un pòcis  
 Di minudâis.  
 Di fâz e di personis  
 Che no meritâvin  
 Trataju a pârt  
 Cussi ài combinât  
 Un Zibaldòn  
 Par completâ  
 Chist lavoròn.

\* \* \*

Su la riva  
 Li di cisc'el,

Che renga di Pacor  
 Che rênghis vendèva  
 Second la stagiòn,  
 Ciastinis rustidîs  
 Angûris e sèva  
 Sardêlis salâdis  
 Ài e articiòcs.  
 Jerin marciâz  
 A Santa Lucia,  
 Aidussina,  
 Vipano o Ciaurèt,  
 I marciadânz,  
 Chei di Gurizza  
 Jerin i negoziânz

Sui granc' scalars  
Ciarià i casons  
E lôr sintâz  
Sora di lôr  
Sêi ploia o vint  
O glaz o nêf  
Lavin a risc'io  
Di fâ. o piardi bêz.

\* \* \*

E l'Anzuluta  
Cul pan di sorc'  
Plen di zibiboz  
Che jè vendeva  
Solz quatri, il clâp

\* \* \*

Da la Carinzia  
I carintiâns  
Nei soi costûms  
Menâvin la grena  
Chè jera grena  
No vegetâl  
Jera vera coda  
Di ciavâl.

\* \* \*

Jerin puôrs  
Jera miseria  
Ma no si viodeva  
Come a uè  
Che ulin dî  
A si sta miôr.  
Sinti a bati  
Dutis lis ôris  
Pa lis puartis  
Fruz e sovins  
Di ogni etât  
Che va preâ  
La caritât.

\* \* \*

Di montâgna  
Contadinis  
Jù vignivin  
In citât  
Fâ lis servis.

Pero tropis  
Fât fortûna  
Si ân sposât,  
Jan plantât  
Un osteria  
O locanda,  
O tratoria,  
O in comerci.  
E tanc' altris.  
Fufignèz  
E mitûdis  
In ciapièl  
La contadina  
Di montagna  
Si jâ mitût  
Ancie il vèl

\* \* \*

Eco il "gondola..  
Trica traca  
Botons e spighetis  
Fii e fulminanz  
Bichs e forchetis.  
Cun la sc'iâtula  
Leâda al cuèl  
Zira lis plaziz.  
E Via Rastel.

\* \* \*

E la Stampela  
Là sôt i volz  
Cul so bancût  
Miôr mitût  
Cui scarparoz  
Che sola fâz  
Di stopa e pezzoz.

\* \* \*

Lis sanrocâris  
Cui soi ufièi  
Un pòdin plen  
Dân quatri un sold.

\* \* \*

Iù di montagna  
Lis montagnâris  
Strada fazind

A pidulins  
Guciavin cialziz  
Curtis pâr om,  
Che lôr scambiavin  
Cun tant bombas  
Pa' lis buteghis  
Si pajava solz  
Quindis al pâr  
Bombàs e lavòr.

\* \* \*

In Piazza Granda  
Ai granc' marciaz  
Jerin majòns  
Di lana e cialzòns  
S'intind a mân  
Che forma ciapàvin  
Di cui ju puartava  
Duravin almanco  
Dôs generazionz.

\* \* \*

Di grand istât  
Pich, banditor  
Dava l'avisò  
Ai parons di ciasa  
E negoziànz,  
Un vâs di aga  
Fûr devin meti  
Pâr Beverà i cians  
Che pâr la sèt  
Deventin rabios  
E son pericolòs.

\* \* \*

Nei cafès  
Il caffè neri  
Si pajava  
Cun vôt solz  
Doi di mancia  
Jerin dîs.  
Ma si veva  
Gratis l'aga  
Ben sprizzada  
Cul mistrâ.

\* \* \*

Da lis grotis  
Di Tarnova  
Vigniva il glâz  
Lava al depuesit  
Di Piazza Granda  
Che tigniva chel caffè.

\* \* \*

A oris alegris  
Land in caffè  
In compania  
Dîs-dodis amis  
E duc' in coro  
"Uno sbarco..  
Il camerier  
Puartava pront  
Tanc' bicherins  
Di bon Marsala.  
Si aludeva  
A Garibaldi  
Che cui soi mil  
A Marsala  
Veva sbarciat.

\* \* \*

Di quaranta oris  
No si favelava  
I negozi d'istât  
Di mattina lis sîs  
Fin sera lis vôt  
Parcè la mostra  
Che fûr si faseva  
Jera mieza butèga.  
E d'invîar lis puartis  
Simpri aviârtis  
E su la puârta  
Si doveva stâ  
"Pate noter, pate noter"  
Si doveva barbotà  
Mânz e dêz  
Plens di polèz  
Jera bastanza  
Par tre mès.

\* \* \*

Economia

Rafinada  
Jera a pont  
Che cui veva  
Gran miseria  
Lis ciartuziz  
Chel salvava  
Di chel pôc  
Che podeva  
Puor, comprà  
Pâr ches ciartis  
Che tornava  
Al butegâr  
Chist i dava.  
Pôc di pever  
Opur di sâl.

\* \* \*

Quand un treno  
In partenza  
A sunava  
La ciampana.  
Cussi la corsa  
No piardèva  
Cui che veva  
Di parti.

\* \* \*

I Pescadòrs  
Di Mofalcon  
Che vignivin  
Su cul buins  
Cun doi còss  
Plens di sardèlis  
Lavin in zir  
Par la citât  
E criàvin  
A duta vòs  
"Sardelle fresche  
"Dodise per diese  
"Dodise per diese  
Lavis ciasa  
Strâcs la sera  
Ma cui còss  
Tornàvin nês.

\* \* \*

Nei apals  
Cui che fumàva  
Par dai fûc  
Al Virginia  
O Spagnolèt  
Veva gratis  
Il fulminant.  
Opur ardeva  
Una flamuta  
Che, gas gratis  
A chel vizi  
Dava fûc.

\* \* \*

Quand che sc'atulis  
No esistevin  
Ne di lata  
Ne di lèn,  
La patina  
Clamada "bichs.,  
Pâr lis scarpis  
Si vendeva  
Tal bugèl  
Che a so volta  
Si doveva  
Stemperà  
In altri imprèst.

\* \* \*

Cun lis botis  
Mal tapàdis  
Che suedâvin  
Da lis ciâsis  
Duc' i comus  
Puzzolênz,  
Profumavin  
Pa lis stradis  
Di chei microbos  
I fermens.

\* \* \*

Ai "Tre amis.,  
Stagion di piarsui  
E vin bon Cuejan,  
Siora parona  
Si pol vè un piârsul?

- Una cistela  
Meteva in taula,  
Si mangiava  
Tanc' si uareva,  
E si pajava  
Una bagatela,  
I plui teners  
Che si molavin  
Lavin tal vin,  
Ce sciropin  
Dava su, nel  
Frontispizi  
Bisugnava  
Ve judizi.

\* \* \*

Ce mai, un dint  
A ti duliva  
E no jerin  
'Odontojâtras  
Come nô,  
In ospedâl  
Cun miez flurin,  
Ce lu vevis,  
O no lu vevis  
Ti fazèvin  
L'estraziôn  
Senza nuja  
Sinti dolôr.

\* \* \*

Quando che l'aga  
Jera pòcia,  
Ce barufis  
A lis fontanis  
Che fazevin  
Tantis babis,  
Par implenà  
Un podinùz  
Che ciapavin  
Doi solduz.

\* \* \*

Uè si viòd  
Ingruma cichis,  
Una volta

Si viodeva,  
Sac' in spala  
E il baston  
Cun t-un uncin,  
Miserabii  
Che ziravin  
Pa' lis ciasis,  
Pa' lis grapis  
E ledamârs,  
Ingrumâvin  
Duc' i pezzoz  
Che vendevin  
Ai pezzotars.

\* \* \*

Po' ta ciasis,  
Ta buteghis,  
Tai ufiziz,  
Del petrolio  
Netà li lùms  
Che spuzzâvin  
Che fumâvin  
Ce il pavêr  
Tajât no jera  
Propri drêt.

\* \* \*

Lis ciadrèis di stran  
Vignivin da Marian  
Pizzul il sedil  
Dret jera il schenâl  
Guai stà trop sintâz  
Duliva schena e taulâz.

\* \* \*

L'asedâr  
Damigiana  
A tracola,  
Pa' lis ciasis  
Lava vendi  
Di vin l'asèt.  
E lui lava zuèt.

\* \* \*

Quando che jera plui miseria  
Si viodeva pa' satchetis  
Zira, l'aur, l'arint, nickel,

Pôc zirava il ram  
Sol il sold e la palanca  
Parcè dis e vinc' centesims  
Ancie chei jerin d'arint.  
Figuresit che il flurin,  
Chel d'arint faseva aggio  
Si ciapava un di ciarta  
E vinc' di solz.  
No si viot plui un Luis  
No si viod un Napoleon  
Ne chel pizzul zechinut  
No divisis d'altri arint.  
Cui l'è stât chel afamât  
Che di duta che ricezza  
A nûs ja cussi spajât?  
Son i ebreos senza cûr  
Che si devi faju fûr  
Altrimenti lor nus mangin  
Ancia il fiat la corodela  
E nûs lassin sol i voi  
Par pode cun chei vai.

\* \* \*

Quand che un  
A si meteva  
Una ciasa  
Fabricà,  
Ai muradors  
Gi prometeva  
Un biel "Licof.,  
Se il lavor  
Vigniva fât  
Za s'intind  
Presto e ben.  
Viodarà  
Sior paron  
Pur che il "Licof.,  
Sedi grând,  
Che il têt  
Al sara su  
In un ordin  
Plui perfet.  
Ven la di  
Che duc' la spietin

Il ciason  
L'è biel che fât  
E daver cun  
T-un biel têt,  
Su svintula  
La bandera  
Citadina  
C'un biel strop  
Di verdis fois.  
E invece  
La cantina  
Plena l'è dei  
Muradors  
Cul paron  
Cul insegnier  
L'impresari  
E che mangin  
E che bevin  
Del bon vin  
Che va a bocai  
Compagnat  
Cun bon parsut,  
E formadis,  
E salampis  
E pan, za si capis.  
Duc' alegris  
Fan eviva  
A chel paron  
Che un "Licof.,  
Cussi grand,  
Lor no vevin  
Mai gioldût.  
Ma chei jerin  
Altris tims  
Ue il "Licof.,  
No lu fân plui  
I muradors  
Son lis tassis  
L'è chel dazi  
Di consum  
Chel l'è il "Licof.,  
Dal Comun.